

ОТЗЫВ

официального оппонента Кодирова Дилшода, кандидата филологических наук, доцента кафедры таджикского языка и литературы Дангаринского государственного университета на кандидатскую диссертацию **Шосафоевой Сабзины Шогадоевны «Лексико-семантическая и структурно-грамматическая эквивалентность тематических групп фразеологических единиц таджикского и шугнанского языков»**, представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (памирские языки) (филологические науки), научный руководитель Абдуллоева Сафина Юсуповна

Фразеология как последовательное учение об устойчивых сочетаниях слов с полностью или частично переосмысленным значением оформилась в самостоятельную лингвистическую дисциплину сравнительно недавно, около четырех десятилетий назад. Причины необходимости выделения этой дисциплины в отдельную отрасль лингвистики и ее исходные вехи были указаны еще в конце 20-х гг. XX века Е.Д. Поливановым, и затем развиты такими выдающимися лингвистами середины прошлого века, как В.В. Виноградов, Б.А. Ларин, А.И. Смирницкий.

Первые серьезные шаги по научному исследованию фразеологии таджикского языка начали осуществляться лишь после публикации известных статей академика В.В. Виноградова. Однако таджикские филологи еще с древнейших времен интересовались этой весьма сложной и противоречивой проблемой. По этому вопросу особенно интересны отдельные замечания составителей различных толковых словарей. Современное состояние исследования фразеологии таджикского языка, безусловно, свидетельствует о больших достижениях в этой области. Вместе с тем, приходится признать, что даже такое обширное изучение различных аспектов богатого по своему составу фразеологического пласта таджикского языка еще не дает полной картины внутренней природы, закономерности и функционирования этих единиц.

К сожалению, изучения фразеологии памирских языков исследователи приступили недавно, начиная с 70-х годов прошлого века, однако в этом направлении завершены значительные исследования. Появились первые статьи, которые ввели в научный обиход образцы шугнанской и рушанской фразеологии, в которых впервые затронуты существенные вопросы ее структуры, лексического состава, семантики и отмечены некоторые признаки отграничения фразеологизма и слова. Фразеологические единицы памирских языков стали предметом исследования С.В. Хушеновой и А. Каримовой, особенно фразеологизмы язгулямского, ишкашимского, шугнанского языков подробно освещены в трудах А.М. Алиева, Н.О. Назарова, Ш.М. Аламшоева и др. Некоторые фразеологические

единицы шугнанского языка в сравнительно-синхронном плане освящены в словарях Ш. Мирзоева, М.М. Аламшоева, Ш.М. Аламшоева.

Реферируемая научная работа представляет собой первые попытки исследование лексико-семантического и структурно-грамматического анализа эквивалентности фразеологических единиц в таджикском и шугнанском языках. Диссертация С.Ш. Шосафовой представляет собой важное в научном отношении исследование.

Актуальность темы, на наш взгляд, прежде всего, заключается в том, что если лексико-семантическая и структурно-морфологическая связь фразеологических единиц таджикского языка с шугнано-рушанской группой языков подвергались специальному комплексному лингвистическому исследованию, то настоящая работа является первой попыткой изучения тематических групп фразеологических единиц таджикского и шугнанского языков в этих аспектах. Сравнительное изучение дает возможность установить не только факты и явления, имеющие аналогичные функции в сопоставляемых языках, но и определяют то место, которое они занимают в своей микросистеме.

Диссертационное исследование преследует цель выявить черты тождества и различия тематических групп фразеологизмов таджикского и шугнанского языков, учитывая их структурные, семантические и лингвокультурологические характеристики.

Исходя из этого, сформулированы цели и задачи исследования. А они довольно обширны: рассматриваются научные подходы к изучению проблемы, обозначается теоретическая основа отобранного материала; проводится систематизация исследуемого материала по тематическим группам; анализируются универсальные и специфические черты фразеологических единиц в сопоставляемых языках. Нет сомнения в том, что результаты исследования представляют теоретическую значимость для подобных работ в области фразеологии других языков.

Рецензируемая работа хорошо организована структурно: она состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы (включает 141 наименований) и приложение (словарь эквивалентности тематических групп фразеологических единиц таджикского и шугнанского языков).

Результаты диссертационного исследования С. Ш. Шосафоева сообщались в виде докладов на ежегодных научно-теоретических конференциях профессорско-преподавательского состава Хорогского государственного университета имени М. Назаршоева (2019-2022 гг.), а также отражены в 4 статьях рецензируемых в научных изданиях ВАК при Минобрнауки России.

Во введении обосновывается актуальность исследования и выбор темы, степень научной разработанности проблемы, другие научные публикации посвященной таджикской и памирской фразеологии. В этом же разделе четко

формулируются цели и задачи исследования, предоставляются сведения об источниках и собранных материалах, и объясняется выбор приемов и методов изучения материала, а также личный вклад диссертанта.

Материалом исследования являются, прежде всего, собранные материалы, а также научные труды известных таджикских, русских и иностранных исследователей по теоретическим и практическим вопросам фразеологии, а также такие двуязычные и трех язычные словари. В силу особенности бесписьменных языков, сбор и фиксирование фразеологического памирского материала (впрочем, как и любой материал по этим языкам) во многом сходны с методами сбора диалектологических материалов в полевых условиях лингвистических экспедиций с последующей их обработкой в лабораторных условиях. Исходя, из этого, собранный материал диссертантом имеют высокую ценность с точки зрения лингвистической науки.

Первая глава диссертации «Теоретические основы исследования эквивалентных фразеологических единиц таджикского и шугнанского языков» изучает и рассматривает теоретические вопросы эквивалентности фразеологических единиц и принципы исследования фразеологии и она состоит из двух разделов. В разделах данной главы на основе анализа научной литературы определены особенности функционирования фразеологических единиц, выявлении их эквивалентности в сопоставительном плане и принцип выявления эквивалентности фразеологических единиц с позиции характеристики и образного выражения данных единиц таджикского и шугнанского языков. Автор правильно отметил, что при выборе материала об эквивалентности фразеологических единиц было важно изучение номинативных, экспрессивных и стилистических функций фразеологизмов в сопоставляемых языках (стр. 25).

Вторая глава диссертации «Лексико-семантическая основа эквивалентность тематических групп фразеологических единиц таджикского и шугнанского языков» посвящена лексико-семантическому анализу эквивалентности тематических групп фразеологических единиц и состоит из пяти разделов. Анализ материала с точки зрения содержания фразеологизмов, главным образом, с точки зрения семантики составляющих их слов (обычно ключевых в каждом данном фразеологизме) показал, что наиболее частотными оказались четыре разряда слов: а) числительное: *Ду пойра дар як мӯза* (кафш) *ҷо* (қава) *кардан* (мондан) (тадж. язык) – *ду нӯд ар йи нёх weddow* (шугн.) – быть настырным, быть упрямым; б) цветообозначающая лексика: *сафедро аз сиёҳ фарқ карда тавонистан* (тадж. язык) – *сафед аз тёр фарқ чидов* (шугн. язык) – разбираться в чем или в кем-либо, быть избирательным; в) зоонимическая и фитонимическая лексика: *гули нон* (тадж. диалект) – *гардā гул дӯд* (шугн. язык) – когда тесто не подошло, при выпечки лепёшек они покрываются пятнами похожие на цветки; *хона шери майдон гариб* (тадж. язык) – *хӯна шерат майдӯн гариб* (шугн. язык) –

трусливый человек; г) соматическая лексика: *дил кафидан* (тадж. язык) – *зорб җичӣфтow* // *зарқа җичӣфтow* (шугн. язык) – страдание, терзание, мучение (анализ содержания фразеологических единиц отражены в первом, втором, третьем и четвертом разделе). Классификация фразеологизмов по признаку отражены в тех или иных реалий или представлений дала возможность автору диссертации выявить наиболее продуктивные типы фразеологических единиц с точки зрения семантики составляющих их слов. В пятом разделе второй главы была изучена эквивалентность синонимии, антонимии и омонимии фразеологических единиц таджикского и шугнанского языков.

В третьей главе диссертации «Структурно-грамматическая эквивалентность фразеологических единиц таджикского и шугнанского языков» исследованы структурно-грамматические характеристики контактных фразеологических единиц изучаемых языков. Автор диссертации правильно отмечает, что сопоставительное изучение структурно-грамматическая эквивалентность фразеологической системы таджикского и шугнанского языков выявило разные структурные модели данных единиц. К основным моделям эквивалентности словосочетаний фразеологизмов относятся субстантивные, адъективные, копулятивные, предложные и адвербиальные модели (стр. 74).

В конце хотелось бы указать на некоторые частные недостатки, которые ни в коем случае не уменьшают общее достоинство диссертации:

1. В диссертации не всегда соблюдается правила использования дефиса перед послелогоми, окончаниями (глагольными) и связками (изафетной, притяжательной, и сказуемой) в шугнанском языке. Согласно транскрипции, который используются для передачи звуков в диалектах и бесписьменных языков перед послелогоми, окончаниями и связками должно ставиться дефис.
2. При написании работы не использована монография А.М. Алиева «Язгулямская фразеология: структурная и семантическая характеристика» (Москва, 2001. – 126 с.). В данной монографии вторая глава посвящается содержательная база язгулямских фразеологизмов, а язгулямский язык как шугнанский относится к памирским языкам.
3. Так как диссертация посвящается материалам таджикского и шугнанского языков, нужно было одну главу или хотя бы один из параграфов посвятить отражению прошлого быта, особенностям отражения жизни народа таджиков и шугнанцев во фразеологических единицах, так как, как это наблюдает и сам диссертант, в этих языках сохраняется также много субстратных и архаических элементов, ранее бытовавших здесь языков.

4. Классификация фразеологизмов по признаку отражения в них тех или иных реалий или представлений в нумерологических фразеологических единицах таджикского и шугнанского языков не вполне отражена.
5. В нескольких страницах диссертации встречаются орфографические и пунктуационные ошибки.

Независимо от всех недостатков рецензируемая диссертация является новой страницей в исследовании вопросов таджикской и памирской фразеологии. Содержание автореферата в полной мере соответствует содержанию самой диссертации.

Рецензируемая кандидатская диссертация Шосафоевой Сабзины Шогадоевны на тему «Лексико-семантическая и структурно-грамматическая эквивалентность тематических групп фразеологических единиц таджикского и шугнанского языков» представляет собой оригинальное и самостоятельное исследование на актуальную тему, результаты которой имеют теоретическое и практическое значение для классификации тематических групп фразеологических единиц других языков.

На основании вышеизложенного можно с уверенностью заключить, что рецензируемая диссертация полностью отвечает требованиям, изложенным в пп. 9-11, 13, 14 Положения РФ № 842 от 24.09.2013 «О порядке присуждения ученых степеней», а ее автор Шосафоева Сабзина Шогадоевна заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (памирские языки) (филологические науки).

Кандидат филологических наук, доцент
кафедры таджикского языка и литературы
Дангаринского государственного университета
12.04.2023



Кодиров Дилшод

Адрес: 735320, Дангаринский район,
ул. Центральная, 25.

E-mail: kodirov_8080@mail.ru

Телефон: (+992) 93 133 07 77

Подпись Кодирова Д.С. удостоверяю:

Начальник отдела кадров
и специальных работ

12.04.2023



Джаббори Насиба Джаббор